

Нараяна Упанишад

ОМ са_ха на¹ва_вату |

Пусть Он (*са* – всемогущий Бог) защитит (*ава*) нас (*нау* – два; учителя и ученика).

са_ха на¹у б_хуна_кту |

Пусть Бог питает (*бхунакту*) нас обоих (*нау*).

са_ха в_ир_ья_м кара_ва_вах_эй |

Пусть мы вместе (*саха*) обретём (*карававахэй*) силу (*вирьям* – смелость, отвага) верного понимания.

тэ_джа_сви на_ва дх_и та_масту ма_в в_ид_{ви}ш_авах_эй |

Пусть то, что мы изучим (*адхитам*), освятит (*асту тэджасви*) наши умы и сердца. Да мы будем жить в любви и гармонии, не (*ма*) конфликтуя (*видвишавахэй*).

ОМ шан_{ти} шан_{ти} шан_{ти}хи ||

Да пребудут в покое наше тело, ум и душа!

ат_ха пу_{ру}шо ха вай на_ра_яно ка_маята пра_джа_в сри_дже_йети |

(*атха* - теперь) Всевышняя личность (*пурушо*) Нараяна пожелал (*акамаята*) сотворить (*сриджейети*) существа (*праджа*).

на_ра_яна_т пра¹но джа_вте |

Из Нараяны появился (*джаятэ*) жизненный принцип (*прано*).

ма_на сар_вен_дрия_{ни} ча |

Из Нараяны появился ум (*мана*) и все органы чувств (*сарвендрияни*).

к_хам ва_юр джа_вти_{ра}па при_тхив_и ви_шва_сья дх_арин_и |

Из Нараяны появились пять элементов: эфир (*кхам*), ветер (*ваю*), огонь (*джьёти*), вода (*апа*) и земля (*притхиви*), которые стали основой (*дхарини*) Вселенной (*вишвастья*).

на_ра_яна_д бра¹мха джа_вте |

Из Нараяны появился (*джаятэ*) Творец, Брахма.

на_ра_яна_д ру¹дро джа_вте |

Из Нараяны появился (*джаятэ*) Маха Рудра, Разрушитель.

на¹ра¹я¹на¹ди¹ндр¹о д¹жа¹ятэ |

Из Нараяны появился Индра, повелитель всех существ.

на¹р¹а¹я¹н¹а¹т-пра¹дж¹а¹па¹тая пра¹д¹ж¹а¹ян¹тэ |

Из Нараяны вышли (*прджаянтэ*) все Праджапати (божества, которые заботятся обо всех существах).

на¹р¹а¹я¹на¹д-два¹да¹ща¹ди¹тья р¹уд¹р¹а¹ ва¹са¹ва¹с-са¹р¹ва¹ни ча ча¹нд¹а¹гу¹мси |

Из Нараяны появились двенадцать (*двадща*) Солнц (*Адитьяс*), все Васу (*васава* *сарвани*), одиннадцать Рудр и все Веды (*чандагумси*).

на¹р¹а¹я¹на¹дэ¹ва са¹му¹т-па¹д¹ья¹н¹тэ |

Все виды богатства появились только (*эва*) из Нараяны.

на¹р¹а¹я¹нэ пра¹ва¹рт¹ан¹тэ |

Все существа появились (*провантантэ*) из Нараяны, который поддерживает их.

на¹р¹а¹я¹нэ пра¹ли¹ян¹тэ |

Каждое существо, в конечном итоге, сливается (*пралиянтэ*) с Нараяной.

ом | ат¹ха ни¹тьё на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Нараяна – это вечный (*нитьё*) принцип.

бра¹м¹ха на¹р¹а¹я¹на¹ха

Нараяна – это Творец (*Брамха*).

ши¹ва¹ш ча на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Нараяна – это и (*ча*) Разрушитель (*шиваши*).

ша¹кра¹ш ча на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Нараяна – это Индра (*шакраши*).

д¹ья¹ва¹ пра¹ти¹хи¹вь¹я¹у ча на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Нараяна – это небеса (*дьява*) и (*ча*) земля (*притхивьяу*).

ка¹ла¹ш ча на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Нараяна - это время (*калаши*).

ди¹ша¹ш ча на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Стороны света (*дишаши*) – это Нараяна.

ур¹два¹ш ча на¹р¹а¹я¹на¹ха |

Высший мир (*урдваши*) – это Нараяна.

адхаш ча нārāянаха |

Низший мир (*адхаш*) – это Нараяна.

антарбахис ча нārāянаха |

Нараяна формирует как внутренние (*антар*), так и внешние (*бахиш*) миры.

нārāяна еведагум сарвам |

Всё (*сарвам*) является проявлением (*еведагум* - только) Нараяны.

яд бхūтам ячча бхавьям |

Он - это прошлое (*бхутам*) и (*ча*) будущее (*бхавьям*).

нишкало ниранджано нирвикальпо нирākхьятах шуддхо дэва
эко нārāянаха |

Незапятнанный (*нишкало*), вечно пребывающий в блаженстве (*ниранджано*),
недвойственный (*нирвикальпо*) и чистый (*шудхо*) Нараяна пронизывает всё
(*ниракхьятах*). Существует только (*эко*) Нараяна.

на двитийō сти кашчитэ |

Нараяна является всевышней Сущностью, не имеющей второго (*на двитийо*).

йа эвам веда |

Только (*эвам*) тот (*йа*), кто знает (*веда*) это,

са вишнурэва бхавати са вишнурэва бхавати |

сливается (*бхавати* – становится) с Вишну. Он (*са*) сливается с Ним.

ом итьягрэ вьāхарэт |

Изначальный звук ОМ произносится первым.

нама йти пашчāt |

За ним следует Намо.

нārāянā-йетью-париштāt |

Затем следует Нараяна.

ом итьекākшарам |

Слово ОМ состоит из одного слога (*итьекакшарам*).

нама ити две акшарэ |

Слово Нама состоит из двух слогов (*две акшарэ*) (*ити* – это).

нāрāянāети панчāкшарāни |

Слово Нараяна состоит из пяти слогов (*панча акшарани*).

этадвай нāрāянасья аштāкшāрам падам |

Все эти три слова составляют священную *мантру* (*падам*), состоящую из восьми слогов (*ашта акшарам*) - ОМ Намо Нараяна.

йо ха вай нāрāяна-сьяāштāкшарам падамадхьети |
анапабрювас-сарвам-āюрэти |

Поистине (*вай*) тот (*йо*), кто размышляет (*адхьети* - изучает) над этой *мантрой* из восьми слогов (*ашта акшарам*) с искренней верой и преданностью, обретёт хорошее здоровье и долгую жизнь (*сарвам аюр*).

виндатэ прāджā-патъягум рāяспошāм гаупатъям |

Он будет процветать как царь (*раяспошам*), обретёт знания (*гау* – лучи знания) и достигнет статуса правителя (*праджанати*).

тато мритатва машнутэ тато мритатва машнута ити |

Он достигнет (*ашнута* – будет наслаждаться) бессмертного состояния Самого Нараяны (повторяется дважды для того, чтобы выделить эти слова).

я ēвам веда |

Бессмертие обретёт только тот, кто знает это.

патъяг-āнандам брамха пурушам пранавасварūпам |

Высшее Существо (*Брамха Пурушам*), пребывающее в блаженстве (*анандам*), обитает внутри нас в форме (*сварупам*) звука ОМ (*пранавы*).

акāра укāра макāра ити |

Пранава состоит из трёх букв – «а» (*акара*), «у» (*укара*) и «м» (*макара*).

тāнэкадхā самабхарат-тадэтад-ом-ити |

Пранава - это сам жизненный принцип.

ямуктвā мучьятэ йогī джанма самсāра-бандханāt |

Йоги, знающие это, постоянно повторяют эту *мантру* и обретают освобождение (*муктва*) от круговорота рождения и смерти (*джанма самсара бандханат*).

ом намо нāрāянā-йети мāнтро-пāсакаха |

Те, кто повторяют *мантру* (*мантро пасаках*) «ОМ Намо Нараяна»,

вайкунтха бхувана лока́м гамишья́ти |
попадают (*гамишьяти*) в высшую обитель (*бхувана локам*) Господа Вишну, Вайкунтху.

тадидам парам пундарика́м вигья́нагханам |
тасма́т тадида́ ванма́трам |
Нараяна восседает в лотосе (*пундарикам*) сердца. Это (*идам*) знание о Господе Нараяне является высшей формой мудрости (*вигьяна гханам*). Эта мудрость сверкает подобно молнии.

брамханью́ дэва́кй пу́тро брамханью́ ма́дхусуданом |
Шри Кришна, сын Дэваки (*дэваки путро*), который уничтожил демона Мадху (эго), является высшим Брахманом.

сарва бху́та стхамека́м на́ра́янам |
Только (*экам*) Он пребывает во всех существах (*сарвабхутастхам*).

ка́рана ру́пам ака́ра па́рабрах́мом |
Он есть причина (*карана рупам*) всего сущего. Сам Он беспричинен (*акара*).

йетадатхарваширо́ йо дхй́тэ | пра́тарá-дхййáно ра́трикритам
па́пам на́шаяти |
Если над этим поучением Атхарва Веды размышлять (*дхияно*) утром (*пратара*), она уничтожает (*нашаяти*) грехи (*папам*), совершённые предыдущей ночью.

са́яма́дхййáно диваса́критам па́пам на́шаяти |
Если этот гимн повторять вечером (*сая*), он уничтожает (*нашаяти*) грехи (*папам*), совершённые в течение дня.

ма́дхьянди́на ма́дитья́ бхи мукхо́ дхййáна
Если размышлять (*адхияна*) над ним в полдень (*мадхьян динам*), повернувшись лицом к Солнцу (*адитья бхи мукхо*),

панча па́та ко́па па́така́т прамучья́тэ |
то он освобождает (*прамучьятэ*) человека от пяти (*панча*) великих грехов (*пата*). Человек также освобождается от греха гнева (*копа*).

сарва ве́да па́ра́яна пу́ньям ла́бхатэ |
Тот, кто повторяет эту Упанишаду, обретёт (*лабхатэ*) заслугу (*пуньям*), равную изучению всех Вед (*сарва веда*).

нāрāяна сāюджъям āвā пноти нāрāяна сāюджъям āвā пноти |
В конечно итоге (*аванноти*) Он достигнет единства (*саюджъям*) с Нараяной
(повторяется дважды для того, чтобы придать особое значение этим словам).

йа эвам веда | итьюпанишатэ |
Это провозглашается в Нараяна Упанишаде.

сахā нāвавату |
Пусть Он (*са* – всемогущий Бог) защитит (*ава*) нас (*нау* – два; учителя и ученика).

сахā нау бхунакту |
Пусть Бог питает (*бхунакту*) нас обоих (*нау*).

сахā вīръям каравāвахэй |
Пусть мы вместе (*сахā*) обретём (*карававахэй*) силу (*вирьям* – смелость, отвага)
верного понимания.

тэджасви нāва дхī тамасту мā видвишāвахэй |
Пусть то, что мы изучим (*адхитам*), освятит (*асту тэджасви*) наши умы и сердца. Да мы будем жить в любви и гармонии, не (*ма*) конфликтуя (*видвишавахэй*).

ОМ шанти шанти шантихи ||
Да пребудут в покое наше тело, ум и душа!